

Jon Andersson ingår i närvaro av riddaren Karl Ulfsson av Tofta, Bo Jonsson, drots i Sverige och Filip Karlsson en fullständig förlikning med Torsten Notholmsson, kanik i Strängnäs, angående dennes anspråk på ett arv för sitt brorsbarns räkning. Härvid överlåter utfärdaren på sina egna och sin hustru Ingrid Karlsdotters vägnar till herr Torsten 1 markland jord i Älunda i Husby-Byring (nu Husby-Rekarne) socken, vilket Torkel Erengisleson hade pantsatt till utfärdaren för 100 mark svenska penningar; vidare 2 öresland jord i Harkie (i Kärrbo socken), 1 öresland i Vreta i Kärrbo socken i Västmanland, 5 örtugland i "Skarpaberghom", 4 penningland i Sulsta (i Tystberga socken), 4 penningland i "Gængstom" (i Sättersta socken) och i Revlinge (i Tystberga socken), 4 penningland i Lida (i Sättersta socken) och ½ öresland i Dunker (i Dunkers socken) i Strängnäs biskopsdöme. Utfärdaren överlåter egendomarna till Torsten Notholmsson, fria från klander av honom, hans hustru och deras arvingar, samt lovar tillsammans med sin hustru Ingrid Karlsdotter att hålla allt detta vid sin goda tro.

Brevet beseglas av utfärdaren samt av riddaren Karl Ulfsson av Tofta, Sveriges drots Bo Jonsson och Filip Karlsson, vilka var skiljedomare vid denna förlikning.

Avskrift i vidimation på perg. 1403 26/1 (SD nr 274), Sv. Riksarkivet.

SDHK nr 11051.

Regest: RPB nr 1262 (med dateringen 1377 11/4?).

Brevet är utfärdat på Leodagen ("ipso die beati Leonis pape"). Det torde inte med säkerhet gå att avgöra vilken av Leodagarna (11/4 eller 28/6) som åsyftas. I kalendarier och missalen från samtliga svenska stift under medeltiden, inklusive Strängnäs stift där brevet är utfärdat, är emellertid den senare (28/6) helt dominerande (*KL VIII: Kalendarium*, särskilt sp. 111–128; T. Schmid, Strängnäs stifts kalendarium under medeltiden, NTBB 19, 1932, s. 81–106), varför det här antagits att det är den dagen som avses. Nämnas kan även att sigillanten Bo Jonsson några dagar senare (4/7) befann sig i Nyköping för att genomföra ett jordbyte (se nedan DS nr 9541).

Om "Skarpaberghom" (sannolikt belägen i Runtuna socken) och "Gængstom" (nu Svärdsbro Södergård i Sättersta socken), se DMS, Södermanland 2:2, s. 223 f., 271 f. Se även brev 1375 24/2 (DS nr 8734).

Om kaniken i Strängnäs Torsten Notholmsson (Bralstorp) Simpa d.y. se M. Collmar, Strängnäs stifts herdaminne 1 (1977), s. 246 f. (med omnämmande av detta brev) samt B. Hildebrand i PHT 1930, s. 21 f. Det i brevet omnämnda brorsbarnet var Notholm Eggardsson d.y., omtalad som död redan 1362.

Se föregående DS nr 9537 samt brev 1357 27/1 (DS nr 5696), 1357 13/7 (DS nr 5772) och 1362 30/11 (DS nr 6715–16).

Alla the mæn thætta breff see ælla hœra · helsar jac Joan Andersson ewerdhelika mædh warom Herra. Kænnis jac openbarlika mædh thæsso mino nærwaranda opno brefue mic jnnan nærwaro erlika oc wælborna manna / swasom herra Karls Vlfsons aff Thœptom riddara · Bo Jonssons drotzsta j Swerike oc Philippussa Karlssons hafwa ower eno draghit oc til sæmyo takit mædh skælikom manne herra Thorstene Notolmson kanuker jnnan Strengenæs vm thæn ærfuolut som han til mic taladhe vm sit brodhersbarn / oc vm all skipte · giæld oc gafwo · breff oc rekenskap · oc alt annat hwat thet hælzt warit hafuer / ther os hafuer mællom farit til thenna dagh antiggia jnnan eno æller andro · engo vndan takno · swa mædh skæl · at jac mædh sæmyo godhuilia oc beradhno modhe a mina oc minne husfrw wæghna Ingridhe Karlsdotter / oc wara arfwa · swa them som æpter kunno koma som them nw ærw / hafuer them fornæmda herra Thorstene vnt oc vplatit eet markland jordh jnnan Ælundom jnnan Husaby Byring sokn liggjande · hwilkit som Thorkil Erengislason hafde mic pantsat fore hundradha mark swenska peninga / Jtem hafuer jac honum vnt · oc vplatit alla Harghø for tweggia ørisland jordh · eet ørisland jordh j Vretom j Kæfuers sokn jnnan Vesmannaland · fæm örtughland jordh · j Skarpaberghom · fyra peningxland j Sulustom · fyra peningxland jordh j Gængstom oc j Riflinge · fyra peningxland jordh j Lidhom oc eet halft ørisland jordh jnnan Dunker j Strengenæs biscopsdöme · mædh hws jordh aker oc ængiom skoghom oc fiskewatnom oc mædh allom tillaghom nær oc fiærren jnnan wato oc thorro · næmpdo oc onæmpdo engo vndan takno som thæssom godzom aff alder tillighat hafuer oc nw tilhœra kan ohindrat oc oqwalt fore mic, minne husfrw oc warom arfwom · oc æpterkomandom · æpter thenna dagh · vidher sannynd oc godha tro vtan alt arght. Thætta lofwar jac fornæmde Jon Andersson ·

mædh minne husfrw Ingridhe Karlsdotter · oc warom arfwom oc æpterkomandom them fornæmda herra Thorstene Notolmson oc hans arfwom oc æpter komandom · fast stadhught oc obrutlikt at halda vidher sannynd oc godha tro som før ær saght vtan all hiælparædhe · ther honum maa skadha oc mic froma · Til hwilka sæmyo oc brefs mere visso oc stadhfæstise jac bedhis erlika oc wælborna manna jncighle · swasom herra Karls Vlfsons aff Thøptom riddara · Bo Jonssons drozsta jnnan Swerike · oc Philippussa Karlssons mædh mino eghno jncighle til vitnisbyrdh · hwilke som owermän¹ waro a badha sidhor ower thæssa sæmyo oc daghthingan. Datum et actum Nycopie anno Domini Mccclxx^a septimo, ipso die beati Leonis pape.

^a Följs av utraderat x ms.

¹ Se Söderwall: ivirman 4 'skiljedomare, medlem av kompromissnämnd'.